

# Pootle user guide v3

---

Welcome new user to the International Linguistic Team, we are happy to have you onboard.

This guide will show you how to.: ( Link til Pottle <http://pootle.linguisticteam.org/> )

1.: Setup your account and join the different language projects

2.: Where and how to translate and what the different possibilities you have.

1.: Setup your account and join the different language projects

---

After you have signed and your account have been activated you need to make some settings in your account, here you will select what project you want to work with.

Press "My Account" in the upper right corner.

Projects My Account Log Out

Press "Settings"

Dashboard Settings Profile Password

Here you can configure the settings related to the translation i

Number of Rows  
9

Interface Language  
English (United Kingdom)

Languages  
Chinese (Taiwan) - zh\_TW  
Croatian - hr  
Czech - cs  
Danish - da

Hold down "Control", or "Command" on a Mac, to select more than one.

Projects  
Main Web Site  
Terminology  
Tutorial  
TVP 2011 Calendar

Hold down "Control", or "Command" on a Mac, to select more than one.

Alternative Source Languages  
Afrikaans - af  
Albanian - sq  
Amharic - am  
Arabic - ar

Hold down "Control", or "Command" on a Mac, to select more than one.

Save

- Here you chose what language you want Pootle in.
- Under "Languages" you chose what project languages you want to translate into f. ex. English to Danish as shown.
- "Projects" here you select the projects you want to help translate, we suggest you select them all except: English Proofreading + French Chapter + Terminology + Tutorial  
Use CTRL to choose more than one project
- Press "Save"

So what will happen now?

An e-mail will be sent to the coordinator of your selected languages, when the coordinator have given you the rights you will be ready to start translating.

# Pootle user guide v3

2.: Where and how to translate and what the different possibilities you have.

On the welcome page "<http://pootle.linguisticteam.org/>" in the right side, down a bit, you will find a list with all the different languages.

Press your language.

You will now see a list of the projects that you signed up to help translate:

Now you can press the "Project" you want to start work with.



**LTI Pootle Translation Project** » Danish

Overview | News + | Permissions | Users

11 projects, 23% translated

Name	Progress	Summary	Total Words	Last Activity
<a href="#">Activist Orientation Guide</a>	<div style="width: 10%; background-color: green;"></div>	32483 words need attention	34690	2011-09-15 09:31 (Anders1977)
<a href="#">Chapter Projects</a>	<div style="width: 100%; background-color: green;"></div>	Complete	476	2011-09-13 14:10 (Anders1977)
<a href="#">Designing the Future</a>	<div style="width: 10%; background-color: green;"></div>	20299 words need attention	20305	2011-09-15 10:41 (Anders1977)
<a href="#">Main Web Site</a>	<div style="width: 10%; background-color: green;"></div>	18712 words need attention	23384	2011-09-15 10:17 (Anders1977)
<a href="#">Terminology</a>	<div style="width: 10%; background-color: green;"></div>	122 words need attention	2192	2011-09-13 13:33 (Anders1977)
<a href="#">Tutorial</a>	<div style="width: 100%; background-color: green;"></div>	Complete	181	2011-09-10 23:01 (Anders1977)
<a href="#">TVP 2011 Calendar</a>	<div style="width: 10%; background-color: green;"></div>	1809 words need attention	1815	2011-09-15 14:42 (Anders1977)
<a href="#">TZM Newsletter</a>	<div style="width: 10%; background-color: green;"></div>	52174 words need attention	52183	2011-09-15 10:59 (Anders1977)
<a href="#">Venus Project Site</a>	<div style="width: 10%; background-color: green;"></div>	18350 words need attention	52465	2011-09-15 11:06 (Anders1977)
<a href="#">Zeitgeist Broadcasting Network</a>	<div style="width: 10%; background-color: green;"></div>	385 words need attention	385	
<a href="#">ZMF Press Kit PDF</a>	<div style="width: 10%; background-color: green;"></div>	710 words need attention	889	2011-09-15 11:53 (Anders1977)

Legend: ■ Translated | ■ Needs review | ■ Untranslated

This an example of a text that need to be translated:

You here have 4 things you need to know

1: Submit sends the translation directly to the PO file (not to proofreading), which means it will overwrite any already existing translation. No one should lose their contributed efforts like this, so if a translation already exists, do not use Submit, use Suggest instead.

2.: Suggest allows us to offer an alternative translation to something that has already been translated. Use Suggest whenever a translation already exists.

Summary.: So, Submit when the translation box was empty when you arrived, but use Suggest if there was already a translation attempt there.

Fuzzy & Add Comment are only recognized by Pootle with Submit. So, if a translation already exists and you wish to add a comment or mark it as Fuzzy, do NOT make any changes to the existing translation. Instead, check the Fuzzy box, add your comment and click on Submit to write them to the server. You can then adjust the existing translation and press Suggest when you are happy with it.

Please note that there are sometimes used special signs like <i> or \n those have to written same as in the original text.

# Pootle user guide v3

Locations: I. mechanisms and ...

English

Terminology: **ratio** *forhold*

**ratio** *Forhold* **seek** *søg*

**fit** *passer* **tab** *tabulator*

**tab** *Tabulator*

**current** *nuværende*

**current** *Strøm* **paste** *indsæt*

**paste** *Indsæt* **and** *OG*

**method** *metode*

First of all, the most powerful contributions to society did not come from corporations seeking profit. Nikola Tesla did not establish alternating current electric power because he was out to make a buck. Louis Pasteur, Charles Darwin, the Wright Brothers, Albert Einstein and Isaac Newton did not make their massive contributions to society because of material self-interest. While it is true that useful inventions and methods do come from the motivation for personal gain, the *intent* behind those creations typically have nothing to do with human or social concerns, for detached self-interest and survival are really the true motivations.

[↔ Suggest](#)

Fuzzy

[Add Comment](#)